

# DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH (PL)

Nr: CPR-25/DTH/1025



1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: **VOLCANO DTH**  
DTh, DTh-FD  
Produkt: Urządzenie do zabudowy, w tym kominki na paliwo stałe -Typ BE
2. Zamierzone zastosowanie lub zastosowania: Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach przez promieniowanie i konwekcję
3. Producent: HAJDUK Agnieszka i Dariusz Nasińscy  
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
ul. Kasprzaka 6F, 66-400 Gorzów Wlkp. (PL)
4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych System 3
5. Norma zharmonizowana: PN-EN 16510-1:2022, PN-EN 16510-2-2:2023-06
6. Jednostka notyfikowana: NB 1452
7. Deklarowane właściwości użytkowe:

## Zasadnicze cechy:

### Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność	$M_{chim}$	100	[kg]
---------	------------	-----	------

### Bezpieczeństwo w przypadku pożaru

Ochrona materiałów palnych	Minimalna odległość do materiałów palnych:	[cm]
	strop (dc)-70, tył (dR)-11, bok (ds)-11, boczny obszar promieniowania (dL)-100, przód szyba np. meble (dP)-200, dno (dB)-0, podłoga z przodu (dF)-120, Materiały palne w otoczeniu należy zabezpieczyć materiałem izolacyjnym.	

### Higiena zdrowie i środowisko

przy nominalnej mocy cieplnej

Emisja tlenku węgla przy 13 % O <sub>2</sub>	CO	≤ 1500	[mg/m <sup>3</sup> ]
Emisja tlenków azotu przy 13 % O <sub>2</sub>	NOx	≤ 200	[mg/m <sup>3</sup> ]
Emisja węglowodorów przy 13 % O <sub>2</sub>	OGC	≤ 120	[mg/m <sup>3</sup> ]
Emisja cząstek stałych przy 13 % O <sub>2</sub>	PM	≤ 40	[mg/m <sup>3</sup> ]

### Bezpieczeństwo i przystępność przy użytkowaniu

Temperatura spalin na wylocie	$T_{S nom}$	260	[°C]
Minimalny ciąg komina	$p$	12	[Pa]
Masowy przepływ spalin	$\Phi_{f, g nom}$	11	[g/s]
Bezpieczeństwo pożarowe instalacji do komina	Klasa T	400 G	-

### Oszczędność energii i retencja ciepła

Moc cieplna do pomieszczenia	$P_{nom}$	11	[kW]
Moc cieplna do wody	$P_{W nom}$	-	-
Sprawność	$\eta_{nom}$	≥ 84	[%]
Sezonowa efektywność ogrzewania pomieszczeń	$\eta_s$	74	[%]
Efektywność energetyczna	EEI	112 A+	

### Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

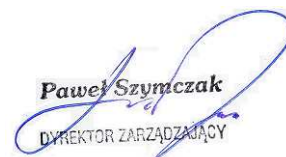
Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	-
--------------------------------	-----	---

8. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.  
Cechy produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, odpowiadają cechom, o których mowa w pkt 7.

W imieniu producenta podpisał:

Gorzów Wielkopolski 20.10.2025 r.

Miejsce i data

  
Paweł Szymczak  
DYREKTOR ZARZĄDZAJĄCY

Podpis

# DECLARATION OF PERFORMANCE (EN)

No.: CPR-25/DTH/1025



1. Unique identification code of the product type: **VOLCANO DTH**  
DTh, DTh-FD  
Product: Built-in appliances, including solid fuel fireplaces -Type BE
2. Intended use or uses: Heating rooms in buildings by radiation and convection
3. Producer: HAJDUK Agnieszka and Dariusz Nasiński  
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
ul. Kasprzaka 6F, 66-400 Gorzów Wielkopolski (PL)
4. System for assessing and verifying the constancy of perform **System 3**
5. Harmonised technical specification: EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022
6. Notified body: NB 1452
7. Declared performance properties:

## Essential features:

### Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity	$M_{chim}$	100	[kg]
-----------------------	------------	-----	------

### Fire safety

Protection of flammable materials: Minimum distance to flammable materials: [cm]  
Ceiling ( $d_C$ )-70, Rear ( $d_R$ )-11, Side ( $d_S$ )-11, Side Radiation area ( $d_L$ )-100,  
Front e.g. furniture ( $d_P$ )-200, Bottom ( $d_B$ )-0, Floor in front ( $d_F$ )-120,  
Flammable materials in the surrounding area should be protected with insulating material.

### Hygiene, health and environment by Nominal Thermal Power

Emissions carbon monoxide at 13% O <sub>2</sub>	CO	≤ 1500	[mg/m <sup>3</sup> ]
Emissions oxides of nitrogen at 13% O <sub>2</sub>	NO <sub>x</sub>	≤ 200	[mg/m <sup>3</sup> ]
Emissions organic carbon gas at 13% O <sub>2</sub>	OGC	≤ 120	[mg/m <sup>3</sup> ]
Emissions particulate matter at 13% O <sub>2</sub>	PM	≤ 40	[mg/m <sup>3</sup> ]

### Safety and ease of use

Flue gas outlet temperature	$T_{Snom}$	260	[oC]
Minimum fue draught	$p$	12	[Pa]
Dry fue gas mass fow rate	$\Phi_{f, g nom}$	11	[g/s]
Fire safety of chimney installations	Class T	400 G	-

### Saving energy and heat

Thermal power to the room	$P_{nom}$	11	[kW]
Water thermal heating output	$P_{Wnom}$	-	-
Efficiency	$\eta_{nom}$	≥ 84	[%]
Seasonal space heating energy efficiency	$\eta_s$	74	[%]
Energy Efficiency Index	EEI	112	-
Energy efficiency classification – class	-	A+	-

### Sustainable use of natural resources

Environmental sustainability	NPD	-
------------------------------	-----	---

8. The performance of the product specified above is in accordance with the set of declared performance characteristics. This declaration of performance is issued in accordance with Regulation (EU) No 305/2011 under the sole responsibility of the manufacturer specified above.  
The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Signed on behalf of the manufacturer by:

Gorzów Wielkopolski 20.10.2025 r.

Place and date

  
Paweł Szymczak  
DIREKTOR ZARZĄDZAJĄCY  
Signature

# LEISTUNGSERKLÄRUNG (DE)

Nr.: CPR-25/DTH/1025



- Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps: **VOLCANO DTH**  
DTh, DTh-FD  
Produkt: Einbaugeräte, einschließlich Festbrennstoffkamine – Typ BE
- Verwendungszweck bzw. Verwendungszwecke: Beheizung von Räumen in Gebäuden durch Strahlung und Konvektion
- Hersteller: HAJDUK Agnieszka und Dariusz Nasiński  
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
ul. Kasprzaka 6F, 66-400 Gorzów Wielkopolski (PL)
- System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungskonstanz: System 3
- Harmonisierte technische Spezifikation: EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022
- Benannte Stelle: NB 1452
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt:

## Wesentliche Merkmale:

### Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit	$M_{chim}$	100	[kg]
---------------	------------	-----	------

### Brandsicherheit

Schutz vor brennbaren Materialien	Mindestabstand zu brennbaren Materialien:	[cm]
	Decke ( $d_C$ )-70, Rückwand ( $d_R$ )-11, Seitenwände ( $d_S$ )-11, Seitliche Strahlung ( $d_L$ )-100, Strahlungsbereich ( $d_P$ )-200, Von dem Boden ( $d_B$ )-0, Strahlungsbereich zum Boden ( $d_F$ )-120, Brennbare Materialien in der Umgebung sollten mit Isoliermaterial geschützt werden.	

### Hygiene, Gesundheit und Umwelt von Nennwärmeleistung

Kohlenmonoxid-Emissionen bei 13 % O <sub>2</sub>	CO	≤ 1500	[mg/m <sup>3</sup> ]
Rauchgasemissionen von Stickoxiden bei 13 % O <sub>2</sub>	NOx	≤ 200	[mg/m <sup>3</sup> ]
Organischem gasförmigem Kohlenstoff 13 % O <sub>2</sub>	OGC	≤ 120	[mg/m <sup>3</sup> ]
Feinstaubemissionen bei 13 % O <sub>2</sub>	PM	≤ 40	[mg/m <sup>3</sup> ]

### Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	$T_{Snom}$	260	[°C]
Minimaler Schornsteinzug	P	12	[Pa]
Rauchgasmassenstrom	$\Phi_{f, g nom}$	11	[g/s]
Brandschutz von Schornsteinanlagen	Klasse T	400 G	-

### Einsparung von Energie und Wärme

Nenn-Raumwärmeleistung	$P_{nom}$	11	[kW]
Nenn-Wasserwärmeleistung	$P_{Wnom}$	-	-
Wirkungsgrad	$\eta_{Name}$	≥ 84	[%]
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	$\eta_s$	74	[%]
Energieeffizienzindex	EEI	112	-
Energieeffizienzklasse (Klasse)	-	A +	-

### Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit	NPD	-
-----------------------	-----	---

- Die Leistung des oben genannten Produkts entspricht den erklärten Leistungsmerkmalen. Diese Leistungserklärung wird gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers ausgestellt. Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Im Namen des Herstellers unterzeichnet von:

Gorzów Wielkopolski 20.10.2025 r.

Ort und Datum

Paweł Szymczak

DYREKTOR ZARZĄDZAJĄCY

Unterschrift